

P.-M. MÉVEL

KAN HA STOURM

SONIOU · GWERZIOU

BARZONEGOU



Toniou :

Fanch DANNO
Polig MONJARRET
h. a.

Skeudennou :

J.-J. SÉVELLEG

Prix : 20 F

L rud

ar Yez

hag

ar Vro

Nn 53-54 - HAÑV 1976

Komanant-bloaz : 30 l.

Renner-Tenzorien : P.-M. MÉVEL

14, impasse Breiz-Izel, 29200 BREST

C.C.P. 1499-55 Rennes

Tél. 02.09.40

Sekretour :

A. MERSER

6, rue Beaumarchais, 29200 BREST

TRADITION ET RENOUVELLEMENT

Poèmes et chansons de P.-M. MÉVEL, réunis sous le titre de « KAN ha STOURM » (Chant et Combat), révèlent une grande diversité d'inspiration. Certains se rattachent aux formes traditionnelles de la poésie bretonne, « gwerziou » et « soniou », et parfois — mais de façon plus ou moins parodique — aux plus humbles productions, les complaintes sur feuilles volantes, aux multiples couplets, des chanteurs ambulants. On trouve même un cantique après un « breton spiritual ».

Mais les thèmes folkloriques habituels, l'amour heureux ou contrarié, la visite à la bien-aimée, le départ, la rupture, etc., sont ici renouvelés, rajeunis, actualisés, par un humour, une ironie, un style propres à l'auteur. Celui-ci s'est débarrassé d'un sentimentalisme désuet, hérité d'un romantisme attardé ou botrelisant qui nous présente un Breton timide devant une créature éthérée, un nostalgique, un angoissé, hanté par l'Au-delà. En fait, P.-M. MÉVEL prend souvent (pas toujours !) le thème traditionnel « à rebrousse-poil ». Le grotesque est introduit dans le récit dramatique de la « gwerz » (cf. *Ar vamm-goz hag ar gangsterien* : la grand-mère et les gangsters). La bien-aimée, « la douce », est une gaillarde bien en chair, peu sentimentale (*Ar Weladenn* : la visite). Le départ (*Kimiad*) n'est plus prétexte à lamentations nostalgiques, mais raison d'espérer. L'exilé garde bon moral (*Ar breizad harluet*). En marge de la Légende de la Mort, le revenant à la jambe de bois, enlisé dans le marais, a quelque chose de rassurant (*Ar meliner milliget* : le meunier maudit).

Ainsi P.-M. MÉVEL bouscule-t-il les clichés, les poncifs. Il évite les élucubrations pseudo-bardiques, la sensiblerie mièvre... ou tonitruante. Et le peuple breton ne s'y est pas trompé, lorsqu'il a accueilli avec la faveur que l'on sait, y retrouvant l'un des siens, une complainte tragi-comique comme « *Emgann Montroulez* » (le Combat de Morlaix), et bien d'autres chansons.

Au-delà de cette veine rustique, truculente, réaliste, cornouailleuse, parfois dans la foulée de Prosper PROUX, P.-M. MÉVEL sait transposer à travers une poésie plus délicate, imprégnée de mé-

lancolie, des expériences sans doute personnelles, l'émotion fugitive d'un souvenir de jeunesse (*Da vare Pask...* : Au temps de Pâques), la chaleur d'une amitié (*Pa oan-me beuzet en dizesper* : Quand j'étais plongé dans le désespoir), le chagrin de la mort d'un ami (*Requiem Lan ar Ber*), l'obsession de la beauté féminine (*Bronnou gwenn* : Seins blancs).

Puis, après le « Kan », c'est le « Stourm », le combat au sens large du terme. P.-M. MÉVEL porte en lui les aspirations plus ou moins confuses des Bretons, et celles de tous les hommes en quête de plus de liberté et de joie. Il évoque avec émotion — mais sans paraphrase ni démagogie — les souffrances du peuple depuis les « Bonnets Rouges » jusqu'aux luttes paysannes actuelles, en passant par la boue de Conlie et les illusions d'Août Quatorze (*Brezel Pevarzeg*), où le laboureur « fauché dans un champ étranger » n'est autre que son père. Son ode à « l'ancêtre inconnu » (*Va hendad dizano*) ne concerne-t-elle pas les souffrances des ouvriers agricoles, de la longue lignée obscure des « mével » (valets de fermes), locataires des « penn-ti », victimes de la cupidité arrogante des « gentilshommes » et des bourgeois ?

A un autre niveau, c'est l'ouverture sur l'angoisse du monde actuel (*Nedeleg er glahar* : Noël dans l'affliction) et sur son espérance. Ce n'est sans doute pas par hasard si « Kan ha Stourm » commence par « *Kan-Bale ar Frankiz* » (Marche de la Liberté) et se termine par « *Ra vevo al Levenez* » (Que ma joie demeure). Liberté et Joie ! Entre ces deux pôles, la vie quotidienne, émouvante ou comique, peut trouver son épanouissement.

Cette démarche poétique de P.-M. MÉVEL, qui va de la chanson de circonstance à l'expression d'une sympathie universelle, de la sensualité au mysticisme, se passe de grandes phrases ; elle évite le lyrisme échevelé ; elle n'utilise qu'exceptionnellement le vers libre, qui n'a rien de breton ni de populaire ; elle fuit l'obscurité qui masque le néant ; elle refoule le néologisme, artificiel et glacé, en poésie tout au moins. Le breton vivant, langue maternelle cultivée avec amour, trouve ici une sorte d'équilibre et de classicisme dépouillé. Pas de concessions ni de facilités, mais une versification rigoureuse, des mots, des rythmes qui appellent la musique du Kan ha Diskan, de la Gavotte ou de l'An Dro. Fañch DANNO, Polig MONJARRET, et d'autres encore, ont trouvé là un excellent support pour exercer leurs dons de compositeurs et exprimer leur sensibilité musicale bretonne, si bien que la plupart de ces poèmes sont finalement moins faits pour être lus que pour être écoutés dans leur mélodie originale.

« Kan ha Stourm » est l'une de ces « pierres de croix », chantées par P.-M. MÉVEL, semées tout le long de la passionnante aventure vécue par la langue, la poésie et la musique bretonnes.

Marguerite PRIGENT.

SONEREZ VREIZ A-VREMAN

F.-M. LUZEL a renke kanaouennoù Breiz e teir lodenn : soniou, gwerzioù ha kantikou. En deiz a hirie e hellfe lakaad ouspenn : korigoù gand lazou-kana ha soniri gand lazou-seni. Biskoaz n'eus bet kanet na sonet kemend-all e Breiz evel d'an deiz a-vremañ. Hag ar gudenn a zo da ziskoulma gand meur a strollad kanerien pe sonerien eo an diouer a zanvez.

Med kaer o-deus ensklaskerien embann dastumadoù soniou pe gwerzioù koz, ar ganerien a-boz, hag ive o zelaouerien, a zo deut da veza figuz. Fell a ra dezo bremañ kana pe selaou kana traou savet hervez doareoù an amzer a-vremañ evid ar pezh a zell ouz hirder ar zon, implij doare-skeul an notennoù ha bividigez al lusk.

Gwerzioù gwechall e oa enne poizioù berr, a zioù linenn hebken aliez, med, gand eun tregont koublad e oa memestra hir awalh ar werz evid konta penn-da-benn eun danevell fromuz pe hlaharuz. Ne oa ket ezomm, eta, euz pezh a vez greet outañ eun « diskant » dre ziouer a ano all evid eun dra dianavezet (refrain, e galleg). Bremañ e vank d'ar ganerien a-boz kaoud eur zonerezh hirro, gand hebken tri boz a beder linenn pep hini d'an nebeuta, hag eun « diskant » ken hir all. Menegom koulskoude eun dastumadenn : KANAOUENNOÙ NEVEZ A VRO DREGER (1). Enni ez eus 50 kanaouenn heb diskant ha 7 hebken gand eun « diskant ». Daoust ha levezon ar zonerezh a-ziaevz a zeufe tamm ha tamm da vouga an doareoù koz ?

Ar memez darvoud a zo en em gavet gand doareoù-skeul an notennoù, a oa anezo tost d'eun dousenn, ha n'eus mui en implij koulz lavared nemed daou : hini DO hag hini LA, ar skeul-mañ chomet e mod koz evuruzamant.

Gwechall e oa aliez kemmesket al lusk : (2/4 + 3/4) pe (6/8 + 9/8), evid derhel kont euz lusk ar frazenn pe plas ar pouez-mouez. Bremañ avad, gand binvioù implijet evid heulia ar han, e ranker ober gand mentadoù ingal.

N'eus nemed ar « han ha diskant » hag a zo chomet evel gwechall. Rag, war lusk eun ton dañs n'eus tu ebed, neketa, da zerhel kont euz ar pouez-mouez ! Evel-se emañ ar gaouz d'an nebeuta. Daoust hag e vefen va unan o veza a eneb d'ar gaouz-se ?

(1) Kanaouennoù nevez a Vro Dreger : *Embannadurioù Breiz, Sant-Brieg (1974)*. Toniou gand F. Danno.

Pa vez kanet « Ar martolod yaouank » gand tud levezonet gand doareou gall, e klever :

Ar martolod yaouank o voned da veaji

Alan STIVELL, d'am soñj, e-neus kavet al lusk deread pa gan :
Ar martolod yaouank o voned da veaji

Skweriou a seurt-se ez eus kalz anezo. Med kriz e vefe mond da vurutella doare-kana tud yaouank leun a volonteiz-vad ha n'int ket brezonegerien a-vihanig.

Evel just, an hini a skriv barzonegou da veza kanet pe sonerez war eur barzoneg a zleje derhel soñj ive eh echu ar frazennoù, a beb eil, war « la la la » ha war « la la lè no », e KLT da vihanna. Med aze, avad, a zo peadra da vreutaad !

Gand kement a ziesteriou, penaoz e kredom-ni c'hoaz ober kanaouennoù nevez e brezoneg ? Barnerien didruez a gavo techou en ol labour. Darn a gavo or gwerzioù re hir hag or zonerezh re hireruz pa jomom feal da zoareou gwechall. Darn all a zoñjo ez om eet re bell ganti o rei d'or zoniou eul lusk re brim ha n'eo ket hini dañsou or bro.

Diéz eo ober plijadur d'an oll. Hag an hini e-neus doan beza barnet ne gred ober netra.

P.-M. MÉVEL, avad, n'eo ket bet harzet gand seurt menozioù. War raog e-neus kerzet atao, kreñvaet gand ar fiziañs ennañ e unan, sturiet gand e orin poblel a Vro Gerne, rouantelezh ar « han ha diskant », ha broudet gand ar c'hoant konta e gwerzennoù an darvoudoù reuzuz pe fentuz en em gavet e Breiz, evel ma rae ar varzed koz gwechall. Skriva ra en eur brezoneg yah hag eeun war eun dro, e doare yez ar bobl, a zo evitañ ar yez nemeti, pezh a ro d'e varzonegou eur blaz saouruz dispar.

Klevet awalh e vez lavared : Eur bobl ha ne ra netra a-nevez a zo eur bobl varo. Ahanta ! Setu amañ danvez nevez a-leiz evid or hanerien ha kanerezed, koulz e « kan ha diskant » evel e kan a-boz, heb dizoñjal ar gwerzioù hag ar hantikoù.

Beh dezi eta, paotred ha merhed !

Fañch DANNO.

KAN-BALE AR FRANKIZ

Ton : F. DANNO

- | | |
|--|--|
| 1. Bannou heol tomm ar Frankiz
En oabl sklêr digoumoul
A entan or yaouankiz
Er beure glan ha sioul. | 2. Teñval oa an daoulagad
E mizioù du ar goañv,
Kaled ha kriz ar hrogad
Hag ar stourm er vro-mañ. |
|--|--|

Diskant :

Amzer keid-all gortozet,
O mare burzuduz,
Klevom bremañ dieubet
O redeg or gwad ruz !

- | | |
|--|---|
| 3. Torret eo or chadennoù
Gand an Dispah nevez,
E dounder ar halonoù
E vleunv al levezeg. | 4. Micherourien, kouerien,
Gand eur fiziañs divrall,
Goveliom eur Blanedenn
A vo treh d'ar bed fall. |
|--|---|

f = 120

Bannou heol tomm ar Frankiz, En oabl sklaer ha digoumoul,
A entan or yaouankiz Er beure glan ha sioul.

Diskant:
Am-zer keit all gortozet, O mare bur-zu-duz!
Klevom, bremañ dieubet, o redeg or gwad ruz!

The musical score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of four staves of music. The first two staves correspond to the first two verses of the song. The third staff is the 'Diskant' (interlude) and the fourth staff is the final line of the interlude. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The tempo is marked as 120.

EMGANN MONTROULEZ

pe torfed euzuz eur peizant a Vro-Leon a gredas azeza war gador-vreh ar Sous-Prefed.

1. Euz a Vro-Leon, Kerne, Gwened,
Tostait, Bretoned, da gleved
Ar reuz savet e Montroulez
Gand tudigou diwar ar mēz.
2. Ne felle mui d'ar beizanted
Poania hep tamm gounid ebed
Na kredi promesaou Pariz
Trompluz ha leun a drubardiz.
3. Perag skuiza war ar vicher
Dindan an heol er parkeier
Pa jom frouez kaer an douarou
Da vreina war vord an henchou ?
4. Soñjal a rejont eun nozvez
Ober gand eun emgann nevez
Ha diskouez sklēr o rannalon
'N eur gemer kēr vraz ar hanton.
5. Hag euz pep kēr, pep mereuri,
War draktourien, en o hirri,
E tiredas eur mor a dud
E-touez ar strak hag an tabud.
6. O kleved eun trouz ken iskiz,
Tennet euz e gousk eur bourhis
D'e wreg raktal a laras : « Klev !
' Ma peg Kennedy da Groutchev ».
7. Stanket ar ruiou, stanket mad
Gand mekanikou an arad,
Lod a grogas hep mui dale
Da denna mein euz ar pave.
8. Leun a gounnar eur vandenn zll
Poulzet gand ar sperejou fall
Ha mond war-eeun hep nehamant
Da glask paotr ar Gouarnamant.
9. Evel skoet gand ar gurun,
Strafuiilet-oll e-kreiz e hun,
Euz a zindan pluñv e holhed
E tilammas ar Sous-Prefed.
10. Sklaset gand riu ar mintin yen,
Hanter-wisket ar paour-kēz den,
War lost e roched, diarhenn,
A grogas gand eur brezegenn :
11. « Daoust ha koll a rit ho spered ?
Distroit d'al Lezenn, Bretoned !
Petra ' zofjo 'n aotrou Debre
Pa ' nevo kelou dizale ? »
12. « Ni n'om ket chalet gand Debre,
Debri a rank or bugale.
Displegit 'ta da Rochero
Emaom klask gwerz d'on articho.

Ton : P. MONJARRET

♩=100

Euz a Vro-Leon, Kerne, Gwened, Tos-tait Bre-Co-
ned da gleved, Ar reuz savet e Mon-trou-lez gand
an dud tēr di-war an mēz.

13. Bremañ tavit gand ho kalleg,
Peogwir n'ouzit nemed prezeg,
Or lezit da gas an afer
Pe d'ho krohenn e kousto ker. »
14. Ar Sous-Prefed mud a jomas,
Padal bleñjal yud a reas
Pa welas rener ar vandenn
Azezet brao war e dorchenn.
15. Yann-Gouer e-noa lakaet e gig
War skaon zantel ar Republik,
War e gador ken enorapl !
« Ça, emezañ, c'est formidabl ! »
16. Teñval e benn, an den dister
Ne ouie mui petra d'ober ;
Spontet dirag ar baotred kran
E tilojas hep kalz a van.
17. Ha neuze dre gēr Vontroulez
Oa gwelet gand e famil gēz
Eur Sous-Prefed izel e benn
O klask skoazell an archerien.
18. Ha lammad war an telefon
Ha gervel Pariz ha Roazon
Ha goulenn nerz ar bolised
Da skuba kuit an hailloned.
19. Er Minister oa cholori,
Reveulzi vraz ha tolompi :
« Penaoz an dud-se n'int ket fur,
Ober 'r zod 'n eur Sous-Prefectur !
20. Debre ' brometas war an taol
Sevel marhad e Kastell-Paol
Ha harpa priz ar patatez
'Vid lakaad peoh e Montroulez.
21. Da hortoz e oa kavet mad
Kas du-ze pront war ar marhad
Eun niver braz a bolised,
Archerien ha CRSed.
22. Pa oa echu an abadenn
Hag an emgann war an dachenn,
Daou a gouezas dindan a fao,
Med unan all a red atao.
23. Diwall va faotr ha taol evez,
Te ' vo kastizet didruez,
Flastret dindan pouez al Lezenn,
Touet eo bet kaoud da grohenn.
24. Torfed euzuz ha dizenor
Eo d'eur peizant lakaad e reor
War gador-vreh eur Sous-Prefed,
Torfed gwasoh n'eus ket er bed !

Gwerz « Emgann Montroulez », embannet da genta dizano war follemout distag a zo bet graet dezi eun digemer dreist war ar mēzioù. Lakaet a zo bet warni meur a don, distreset, drevezet eo bet, e galleg zoken. Lavaret ha skrivet a zo bet meur a dra faoz diwar he houst. Amañ e kaver ar patrom kenta diouti.

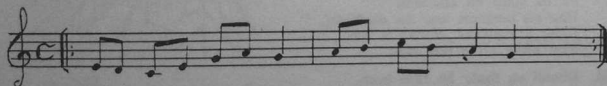


BAGAD AR CRSed

(Kan ha diskan evid eur gavotenn)

Ton : F. DANNO

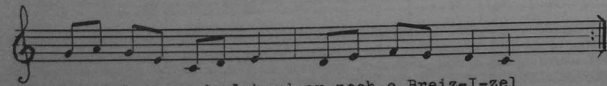
1. Kleved ' ran o-deus kavet an dud a renk uhel
Eur mod nevez da lakad ar peoh e Breiz-Izel.
2. Charlez Vraz ha Pompidou 'n-eus roet urz da zevel
Eur strollad biniaouerien CRSed fidel.
3. CRSed kaloneg 'neus krouet eur bagad
Barreg da zon ar biniou heuliet gand ar vombard.
4. Ar mestr-kaner Pisani e-neus o henteliet,
Desket dezo toniou flour da zigas c'hoant kousked.
5. Savet ' zo bet eur zon trist evid paotred Rosko,
Eur ganaouenn velkoniuz, Klemmou an Articho.
6. Skrivet eo war o baniel : « Skei atao ha soni ! »
O han-bale zo bepred : « Choukom dei dizoursi ! »
7. Broderez war o chupenn, seizenn ouz o zokou,
Dond a rint da Oueliou-Breiz gand o zapoulinou.
8. Boucha ' rint d'ar Rouanez ha d'he Dimezelled,
Faro ar CRSed, karet gand ar merhed !
9. E-leh beza o hedal, skoachet er horn-troiu,
E lonkint chistr ha chouchenn e-barz an tavarniou.



Kleved ran o deus kavet . an dud a renk u-hel



Eur mod nevez da lakaad loufa-la-ri den- no



Eur mod nevez da lakaad ar peoh e Breiz-I-zel

10. Dansal a rint ar pachpi, daoust d'o botou pounner,
Sevel a rint o zroadig, skañv atao ha lijer.
11. Pa zavo trouz dre ar vro, e-leh skei didruez,
E krogint da zoni flour Gavotenn ar Menez.
12. Hag hep dale vo echu kounnar ruz ar peizant,
Dañs a vo war ar blasenn, kaset gand ar serjant.
13. Pa vo stanket eur wech hoaz henchou gand traktourien
Eun taol biniou, mad an traou, ha dao d'an abadenn !
14. Pa vo laosket moh bihan da redeg dre Gemper,
CRSed a zono ton « Kas-ar-moh-d'ar-gêr ».
15. Ne vombardint mui an dud gand o grenad flêriuz,
C'hwez er beuz ha war an taol an oll a vo euruz.
16. Pa vo kraouiet awechou er prizon eur peizant,
E kanint dezañ tener : « Kousk aze va bihan ! »
17. Bevit laouen, dibreder, hirio 'ta, Bretoned,
Bremaig e vo plijadur gand ar CRSed.
18. Savet eo bet ar zon-mañ diwar skiant-prenet,
Gand eun den paket gantañ eun taol penn-baz kaled.

(1964).



AR BREIZAD HARLUET

Ton : F. DANNO

- | | |
|--|---|
| <p>1. Eur Breizad harluet
Kaset pell diouz e vro
A gerze glaharet
Hag e galon c'hwero.</p> | <p>4. « Lavar d'am mignonez
Chom bepred dous ha koant,
Tomm eo va harantez
Ha beo va zantimant.</p> |
| <p>2. Eun devez o repoz
War reier an tevenn,
Da vor an Hanternoz
E reas eur bedenn :</p> | <p>5. « Lar d'am mamm, lar d'am zad
Derhel uhel o fenn,
O mab zo a ouenn vad,
Divrall eo e gredenn.</p> |
| <p>3. « Ma tigouez dit gweled
Ar vro kollet ganin,
Lavar d'am mignoned
Biken n'o dizoñjin.</p> | <p>6. Ha d'an oll dreitourien
Lavar, lavar dezo,
O-devo poan 'n o fenn
Da zevez va distro. »</p> |

War eur bladenn, kanet gand Klemañs ar Rouz, ar Menhir, Kore. Disk KELENN, n° 17166.

$\text{♩} = 130$

Eur Breizad harluet, Kaset pell diouz e vro, A gerze, gla-
-haret, Hag e galon c'hwero, A gerze glaharet, Hag e galon hwe-
-ro, Eur Breizad harluet Kaset pell diouz e vro.

KLEMMGAN WAR GLENVED SOAZIG ABGRALL

Ton : Charlez ar ROUZ

GAVOTENN

Poelladenn a-stroll (exercice de groupe) aozet diwar skwer an hanaouennou-pobl e-pad Skol-Hañv AR FALZ e Baod (1951), gand ar helenner hag ar skolidi.

Deh da noz a zo kouezet eur hleñved didruez
War eur femeleñn yaouank, gwreg d'or mignon Jaffrez,
Soazig Abgrall heh ano a barrez Dineol,
Eur vaouez koant ha mibin, cheriset gand an oll.

En eun taol trumm hi ' zantas he fenn o pounnerâd,
Ar zifern hag ar rohell ' rê dezi kalonad,
He bizaj ' oa dislivet 'vel eun tamm paper gwenn,
En he dioukouarn e voude son klemmuz an derzienn.

Hi boazet da varvaillad ha da c'hoarzin sklintin,
A rankas chom 'n he gwele dre urz ar medisîn,
An aotrou Marzin brudet e-touez e genseurted
' Roas dezi bolodou da gemer rôg ar pred.

En he hichenn he diou verh, Karolin ha Barba,
He fried muia-karet, ne rênt nemed gouela,
Karet o-dije gelloud kemer war o dioukoaz
Ar groaz pounner a waske war gein ar paour-kéz Soaz.

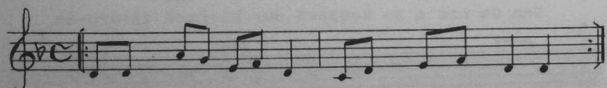
Dalhit fiziañs 'ta, Soazig, kemerit startijenn,
Kavoud a reoh adarre liou flour al lilienn,
Ho kleñved tenn a steuzio, ho c'hoarz a zeuy endro
Evel bleuniou ar prajou goude ar goañv garo.

Deh da noz a zo kouezet eur hleñved di-dru-ez
War eur femeleñn yaouank a barrez Di-ne-ol
Soazig Abgrall heh ano, gwreg d'an aotrou Jaffrez,
Eur vaouez koant ha mibin cheriset gand an oll.

AR WELADENN
Gavotenn. Kan ha diskann

Ton : F. DANNO

1. Va mamm gêz a lavaras, p'edon c'hoaz em gwele :
— Poent eo dit-te, feneant, sevel euz an toull-ze,
« Ne rez mui nemed rouli, te n'out mad da netra,
« Red ' vo dit klask eur vaouez da hounid da vara. »
2. Va zok voulouz war va fenn, gwiska ' ris va chupenn,
Va bragou sul nevesa, va brava cheletenn,
Kemer a ris va fenn-baz trohet 'n eur bod kelvez
Ha me da Gervigodou da weled va mestrez.
3. War ar brankou uhella e kane mouilhi,
Terri a ris va zehed barz eun ostaliri,
Ar vatez oa eur goantenn, an ostiz difeson,
Med Petra ' rae an dra-ze pa oa mad ar boeson !
4. Kennerzet ha laouennaet gand ar bannouigou,
Ne gaven ket hir an hent beteg Kervigodou,
Du-ze ' veve gand he mamm Soazig ar bennherez,
An hini a felle din kaoud e priedevez.
5. « — Salud deoh-c'hwi, plah yaouank, d'ho kerent, d'ho mammig,
« Ar hoñje a houlennan da rei deoh eur bouchig. »
« — Gortoz, gortoz, emezi, gand da chistrou ehan,
« Me a rank mond da voueta eun torrad moh-bihan ! »
6. Ar verh ma ran lez dezi n'eo ket eur bompinnenn,
Lod a gav warni zoken tres eur wir loudourenn,
He dent hir e-méz he beg, ganto liou ar mouar,
Plouz heiz en he boutou koad, kaoh saout ouz he diouhar.



Va mamm gêz a lavaras p'edon c'hoaz em gwele



Poent braz eo dit, lezireg, landeridilaridenno



Poent braz eo dit, lezireg, sevel euz an toull-sel



7. Paneved he lagad luch hag he huchenn varo,
An dimezell a garan n'eo ket ken divalo,
Korvet gouest ha maget mad gand stripou ha krampouez,
He feultrin lard a laka em halon levezenn.
8. Pedet ' oen da azeza war bank louz ar gegin
Da dañva chistr avelet gantañ blaz an trichin,
Diou yarig dindan an daol ' oa kluchet er bouldrenn,
Ouz ar zoliou e stigne he roued ar gevridenn.
9. « — Va merh, eme ar wrah koz, n'eo ket troet da ficha
« Ha ne ya ket heh amzer morse d'en em binta,
« Ne weler ket anezi o vond d'an ebatou,
« Ne oar nemed labourad er hreier, er parkou. »
10. « Setu eur wreg, emezon, hervez va zantimant,
« Ha pa vim-ni dimezet, ni a vevo kontant,
« Ma fell dezi mond er-mêz da deuler he c'hwezenn,
« Me a jomo tal an tan d'ober ar geustereenn.
11. « Dezi ar forh hag ar bah da denna patatez,
« Me ' raio labour an ti gwell eged eur vatez,
« An dud a rank er bed-mañ mond hervez o natur
« Evid beva dizoursi e-kreiz ar blijadur ».

Ar ganaouenn-mañ, war eun ton all, a vez kavet war unan euz pladennoù
an TRISKELL (Véitia, N° 22-300-16 B.).

KIMIAD

Ton : F. DANNO

Hirio e partian, kenavo Breiz-Izel,
Hep tamm keuz na glahar ez an d'ar broiou pell,
O treuza da harzou eo seh va daoulagad
Hag an heol a lugern da rei din kalon vad.

Hirio e partian. Kenavo Breiz I-zel Heb tamm
keuz na glahar, eh an d'ar broiou pell. O treuza da har-
-zou, eo seh va daoula-gad, Hag an heol a lugern da rei
din kalon vad. N'em eus kavet du-mañ Nemed
poan ha dispri, War hentou kamm-digamm mare va
yaouankiz. Dismeganset on bet, gloazet va haran-tez,
Gand honnez a greden va gwella migno-nez !

N'am-eus kavet du-mañ nemed poan ha dispriz
 War hentou kamm-digamm mare va yaouankiz,
 Dismegañset on bet, gloazet va harantez
 Gand honnez a greden va gwella mignonez.

N'eus netra da lakaad em spered melkoni,
 Na mousc'hoarz eur bugel, na digemer va zi,
 Freuzet méziou va bro hag heh ene saotret,
 Ne gavan mui, siwaz, kement am-eus karet.

Padal 'n eul leh bennag, en tu all d'ar mor don,
 E savo, ze zo sur, soñj va havell ennon,
 Hag e larin c'hwero d'an avel o tremen :
 Etrezom, o va bro, e oa krefiv ar jadenn !



KALON DRIST
 pe
 Diskar-Amzer

Ton : F. DANNO

$\text{♩} = 90$

An dour a red war ar mein gwenn, O kas d'ar mor meur a ze-
 -lienn, An dour a red, lijer ha skañv, O kas d'ar mor deliou an
 hañv. Maro peb karantez, ha goull he bu-hez
 Tremenet re abred mare an eürusted !

- | | |
|--|---|
| 1. An dour a red war ar mein gwenn
O kas d'ar mor meur a zelienn,
An daelou a ziver goustad
Tre malvennou he daoulagad. | 2. Kened ar horf ha bleo melen,
Ar c'hoant da stourm war bep tachenn,
Kement huñvre, kement goanag
Zo ét da goll 'n eun tu bennag. |
|--|---|

Diskan :

Maro pep karantez
 Ha goull he buhez,
 Tremenet re abred
 Mare an eürusted.

- | | |
|---|--|
| 3. Tañvet he-deus blazenn c'hwero
Dismegañs rust ar bed garo,
Chomet eo bet o klask digor
War an treuzou, serret an nor. | 4. Setu ma klev mouez ar gozni
O kana gwerz ar velkoni,
An dour a red lijer ha skañv
O kas d'ar mor deliou an hañv. |
|---|--|

Maro pep karantez
 Ha goull he buhez
 Tremenet re abred
 Mare an eürusted

MOGEDENN WENN

pe
ar Velinerez

Ton : F. DANNO

Diskan :

Er vilin ' ma va halon
Gand ar velinerez,
Beo e chom bepred ennon
Tan ruz va harantez.

- | | |
|--|---|
| 1. Diouz toenn ti ar stanken
E sav eur vogedenn
Hag e klevan trouz sklintin
Pa zihun ar vilin. | 4. Ha war askell an ezenn
E nij brao he hanenn...
Mouez flour ar velinerez
A gavan didruez ! |
| 2. Diwar reier ar menez
E welan gand enkreuz
Ar velinerez seder
O pourmen hed ar ster. | 5. N'eo ket evidon, siwaz !
E kan hi d'an oabl glaz,
Gand eun all diouz ar mintin
E c'hoarz bremañ lirzin. |
| 3. M'he gwel o tastum bleuniou
Tro-war-dro d'ar prajou,
O kriba he bleo melen
E melezeur al lenn. | 6. Ne blij mui d'he muzellou
Blazenn domm or pokou,
Ne oa nemed eur froudenn,
Nemed mokedenn wenn. |

War eur bladenn, kanet gand Klemañs ar Rouz, ar Menhir, Kore. Disk
KELENN, n° 17166.

$\text{♩} = 160$

Diouz toenn ti ar stankenn, E sav eur vogedenn,
Hag e klevan trouz sklintin Pa zihun ar vilin. Diwar reier ar
menez, E welan, gand enkreuz, Ar velinerez seder o pourmen
Diskan
hed ar ster. Er vilin 'mañ va halon Gand ar velinerez,
Beo e chom bepred ennon. Tan ruz va ha-ran-tez!

DA VARE PASK...

Da vare Pask, d'an amzer vrao,
Pa zistroan d'ar Gernevez
Am-eus morhed, ha keuz atao
D'an hini ' oa va harantez.

Goude dismantr ha reuz ha freuz
Ne jom bremañ, foeltret an traoù,
Nemed pont bihan an hent kleuz
Leh ma vezem stouet on-daou.

Stouet on-daou war red an dour,
Ken tost, ken tomm or muzellou,
War red an dour, ar melezeur
Beuzet ennañ on huñvreou.

Red ar vuhez e-neus kaset
Pep hini warzu e donkad,
Echu pell zo on eürusted,
An dour a red, a c'hoarz dalhmad.

Da vare Pask, pa gan an dour,
N'ez in mui ken d'ar Gernevez,
Duhont bep taol em halon baour
E wad gouli va harantez.



PA OAN-ME BEUZET EN DIZESPER...
pe Va muia-karet

Ton : F. DANNO

$\text{♩} = 150$

Pa oan me beuzet en dizesper, E kreiz ar bed dall
ha bouzar, Pa oan dilezet, trist ha dister, Am eus ka-
-vet da zorn klouar. Pa ne welen mui tra dirazon,
Nemed, en noz, teñ-vali-jenn, Evel eur paour kêz en e
brizon, Heb loar en oabl na steredenn !

- | | |
|--|--|
| 1. Pa oan-me beuzet en dizesper
E-kreiz ar bed dall ha bouzar,
Pa oan dilezet trist ha dister,
Am-eus kavet da zorn klouar. | 3. Pa gave abeg ha digarez
Mignoned lôsk va amzer vrao
Evid dizonjal va dienez
Dindan baradou yen ar glao. |
| 2. Pa ne welen mui tra dirazon
Nemed en noz teñvalijenn,
Evel eur paour-kêz en e brizon
Hep loar en oabl na steredenn. | 4. Deut out neuze, va muia-karet,
Da zigas din eun nerz nevez,
Da zigeri an noriou serret
War hentou splann al levenez. |
5. Bremañ tommder da gorf, da galon,
Da zaoulagad, da c'hoarz dispar
A raio din kenderhel dizaon
War blénennou noaz an douar.

**PA OAN BEUZET
EN DIZESPER**

J.J.S.

LOIZA
pe
ar pok diweza

Ton : F. DANNO

- | | |
|--|---|
| 1. Echuet ganin va hoñje
E fellas din mond dizale
Da weled fleurenn ar barrez,
Loiza va dous mignonez. | 5. « Na teus na fortun, na madou,
Re vihan eo da zouarou ;
Evidon ' zo bet dibabet
Unan all ha ne garan ket ! |
| 2. O kutuill roz ha turkantin
E kavis ar plahig mibin,
Ar plahig koant he bleo melen,
Koantoh hoaz eged ar rozenn. | 6. « Kenavo, mignon, d'an eurvad,
Red bremañ deom en em guitaad !
Gand tourmant, glahar, 'n eur ouela,
' Roan dit va fok diweza. » |
| 3. — « Loiza, te, va levenez,
Evidout am-eus karantez.
Ez kalon ro din digemer
Ha me a vo da zervicher. » | 7. Pell amzer a zo tremenet
'M-eus nemed poan ha rangalon,
Biken ne deuiou an devez
Da veva on-daou asamblez. |
| 4. Hi ' laras din neuze ; « Mignon,
'M-eus nemed poan ha rangalon,
Biken ne deuiou an devez
Da veva on-daou asamblez. | 7. Pell amzer a zo tremenet
Abaoc m'eo dispartiet,
Med bepred war va muzellou
E chom blaz c'hwero he daelou. |

Echuet ganin va honje, E fellas din mond dizale
Da weled fleurenn ar barrez, Lo-iza, manturlurilaridenno,
Da weled fleurenn ar barrez, Lo-iza, va dous mignonez !

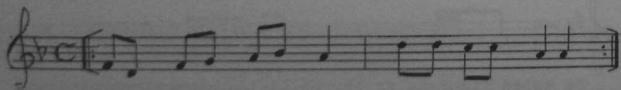
GWERZ AR VAMM-GOZ HAG AR GANGSTERIEN

Darvoudou spontuz Ru ar Menez e Sant-Mark BREST d'ar zeiteg ha d'an driweh a viz Eost 1973.

Kan ha diskan

1. Red vo deom-ni, Bretoned, teuler evez, diwall,
Pa zeu da Vreiz gangsterien d'ober o zaoliou fall.
2. E kêr Vrest e kreiz miz Eost, evel e Chikago,
Ez eus bet savet reuz vraz gand daou forban garo.
3. Polo ar Sisilian, unan euz al laeron,
A gasas d'e heul Fily, euz Kleder Bro-Leon.
4. War zigarez da Rosko mond da glask ligistri,
E soñjent ober hold-up e Brest en eur Hredit.
5. Paotr ar houfr oe red dezañ, spontet gand o armou,
Rei dezo hep marhata eur pakad milionou.
6. An den kêz pilet, brewet, sanket en eun armel,
A lammas dre ar prenestr en eur hopal « skoazell ! »
7. Gand o zah leun d'an daoulamm e skarz ar breizerien
Ha war o lerh hep dale polised a vandenn.
8. War-du Sant-Mark an tennou a strakas aliez,
Siwaz eun archer kadarn a gollas e vuhez !
9. En eur ober e zever Kann an iz-brigadier
A oe astennet maro gand Polo ar muntre.
10. An daou dorfetour neuze argaset vel bleizi
A zraillas dor eur prenestr 'vid lammad barz eun ti.
11. Ar vamm-goz Moign oa eno oh ober konfitur,
Pa welas trumm dirazi an daou loan dinatur.
12. « Hola, maouez, emezo, brutal, rust ha hudur,
Sentit ouzom hep tamm trouz, echu ar honfitur ! »
13. Neuze ' krogas eur stourm kriz en-dro d'an ti bihan
Ha dirag al Lenn-Vor vraz oe sesiz hag emgann.
14. Gand archerien a vilvern eo leun ru ar Menez,
Eur strollad zo digaset buan dre nijerez.

Ton : F. DANNO



E ker Vrest'pad ar miz eost, 'vel en ker Chikago,



Zo bet savet eur reuz vraz gand daou forban garo.

15. Ar re-mañ tud dibabet 'vid taoliou danjeruz
A zispakas tro-war-dro eun arsanail spontuz :
16. Fuzuliou gand lunedou, gaz e bombezennou,
Chupennou eneb-bolod, bep seurt ardivinkou.
17. Ar pennou braz diredet a oa war an dachenn,
Ar Prokolor d'an afer ne wele ket termen.
18. E-kreiz an drez ar Prefed a zo en e hourvez,
Dreñv ar hleuz an Depute ' jom bepred war evez.
19. ' Touez ar haol an aotrou Mèr a ginnigas sempl
Pa glevas tost d'e skouarn ar plomm o c'hwitella.
20. Dre ar prenestr ar vamm-goz a-wechou a grie :
« Sikour ! sikour ! chomit pell, pe lazet e vin-me ! »
21. Ar gangsterien ' houlen groñs ar frankiz da skampa
Mamm-goz hag all e gwetur, hag hepken eur Simka !
22. Dre ar radio Marcellin a ranko rei urziou
D'e bolised d'o lezel hep mond war o roudou.
23. Med ar Homiser Broussard dirag an daou druant
A glaskas parlamantii dispont ha dizaouzan.
24. E-pad deg eur hag ouspenn e reas e bosupl
Evid dond da zinerza an hailloned terrupl.
25. Eur breur da Fily zoken a gomzas brezoneg,
Kredi a rae evelse doñva an den penneg.
26. E Breiz hag el lehiou all an oll o-doa truez
Ouz ar paour-kêz mammig-koz war boent koll he buhez.
27. Ouz ar Moign koz, ouz eur plah e nahas krenn Polo
Kemer plas ar verzerez, pebez pez divalo !
28. Koulskoude an Itron Moign tohor ha klañvidig
A zouge he hroaz pounner gand kalon birvidig.
29. D' he bourevien e laras ' oa kollet ar barti :
« Pa 'z eo bet torret va gwer, piou ' baeo ? » emezi.
30. Aoa a reas soubenn d'an daou laer marnaoniet
A golle beb eun tammig o menozioù kaled.
31. A-benn seiz eur ha tregont oe fin d'an abadenn,
Polo en em zistrujas, eur bolod dreuz e benn.
32. Skuiz ha gloazet Fañch Fily a ya d'an ospital,
Ar vamm-goz yah, disbistig, a ra d'an oll tridal.
33. Paotred kaled 'vel an dir an Anti-Kommando
A zeuas d'he zaludi en eur lared « chapo ! ».
34. Rentom enor, Bretoned, e-kreiz al levnez,
D'an dud a renas ken stard emgann Ru ar Menez.
35. D'an archer yaouank lazet, d'ar vaouezig dister
A hounezas eun treh kaer war zaou guel gangster (*).

(*) Kement tra er ganaouenn-mañ a zo gwir, ha kemeret diwar renta-kont ar journalioù.

GWERZ AN EOUL-DOUAR

pe
ar Petrol

Kan ha diskan evid eur gavotenn

1. Lod a lavar ' ya an traou bemdez falloh-falla
P'ema tud an Arabi o klask on dizeha.
2. Rouaned an eoul-douar a zo bremañ mouzet
Hag e fell dezo mouga an Europeaned.
3. Serret eo an duellenn gand ar Cheik Abdallah,
Boum'dienn a lavar stouva puñsou ar Sahara.
4. Ne redo mui an aour du nemed 'vel eur wazig
Ha gwerzet e vo ker ruz d'ar paour-kêz reuzeudig.
5. Daoust da bromesaou trompluz ar bolititikerien,
Bremaig ni ' ranko, siwaz, starda or zeñturenn.
6. Dirag eun dra ken souezuz lod a goll o fennou
Hag a strew dre ar mêziou bep seurt kontadennoù :

Eur ganerez.

7. — « Penaoz, eme Mai-Jan, tremen hep kaoud skoazell
« Ar Petrol hag ar Gaz-Oil, or mignoned fidel ?
8. « Er goañv ni a houzañvo poaniou ha pinienn,
« On treid tener vo skornet, du gand ar yenijenn.
9. « Ha pa ehano da drei an uzinou elektrik,
« Choz (*) ha me ' yay da gousked gand eur goulou-lutig.
10. « Emichañs e hellin hoaz leunia va lamp-pichon
« Ha Choz e dammig briked 'vid tana e vutun.
11. « C'hwezi ' ray ar beizanted, dispign a rint eoul-breh,
« Pa labourint er parkou gand ar moteur kaoh-marh
12. « Ar re yaouank heb oto ' vo lakaet gwall nehet,
« Diésoh ' vo dond a-benn da zraga ar merhed.
13. « Siwaz, teñval eo an oabl ha trist ar blanedenn,
« Hep dale ni ' vo gwelet o redeg diarhenn ! »

*Amañ e heller ober eun tammig poz, amzer d'eva eur banne, hag eur haner
a zigas adarre esperañs e kalon an dud.*

(*) Choz : Joz, Job.

Eur haner

14. — « Tavit, tavit, drochig koz, arabad 'n em jala
« Abalamour m'eo fachtet er Howeit Abdallah.
15. « Rag aliez er bed-mañ e tenn ar fall da vad,
« Gand ar hriz war ar petrol e vo gwelloh or stad.
16. « Ne vo ket gwelet d'ar zùl kement a wall-daoliou,
« Lazadeg an oto-rout o tistruj familhou.
17. « An èr ne vo mui saotret, fin d'ar bollusion,
« Moged an esañs flériuz ' zo fall 'vid ar galon.
18. « Merhed, c'hwi ' deue re lard, ne ouieh mui bale,
« Bremañ war droad, war velo, c'hwi ' vo mistr adarre.
19. « Priejou karantezuz, m'ho-peus riou 'n ho kwele,
« Tostañt d'en em domma an eil ouz egile.
20. « An dud desket a gavo dre o gouiziegez
« Evid ramplas ar petrol eur harburant nevez.
21. « Ijinet ' vo, a dra-zur moteuriou dre alkohol
« A vo devet evelse evid yehed an oll.
22. « An alkohol-ze zo kuzet e-barz meur a zanzez,
« E-barz ar greun hag al lèz, zoken er patatez.
23. « E-leh ober korvajou lambig hag odivi
« Ni a breno karburant barz an ostaliri.
24. « Fabriket e vez ivez gaz, elektrisite
« Gand kaoh-moh ha loustoni labouret a-zoare.
25. « Ouspenn 'z eus e douar Breiz awalh a defzoriou
« A vezo dizoloet, pa vo kleuzet toullou.
26. « War-dro Kemper a zo glaou hag evid an atom
« Menez-Are, ze zo sur, zo leun a uraniom.
27. « Bezom dineh 'ta, tud vad, kemerom esperañs
« Ha lavarom kaloneg kenavo d'an esañs.
28. « Dalhit ganeoh hoh aour du, paotred an Arabi,
« Ni a vevo dibetrol, dibreder, dizoursi. »

EMZAO AR PEMOH

Ton : Polig MONJARRET

Er bloavez 1974 a kouezas distaal vraz war ar moh, hag e savas kalz dizurziou dre ar vro.

(Ar pemoh eo a gomz bremañ)

1. Pa oan o tremen dre Zervel
Me ' glevas eur vouez o sevel,
Eur pemoh paour leun a anken
A hirvoude war-bouez e benn.
2. « Ar pemoh eo ken trist e stad
Ma teu an dour em daoulagad,
Chom a ran 'vel hanter-varo
Da zizeha dirag an neo.

Diskan :

- Pemoh, va femohig bihan,
Petra ' ra dit kement a boan ?
- Echu ar blijadur, ar peoh,
Distaol spontuz ' zo war ar moh !

$\text{♩} = 90$

Pa oan o tre-men dre Zervel Me
gle vas eur vouez o se-vel Eur pe moh paour leu
a an-ken A hir-vou-de war - bouez e benn
Eur bouez e benn o va femoh
va fe-mo-hig bi-han Pe-tra 'ra dit
ke-men a boan? E-chu ar bli-
ja-dur, ar peoh, Dis-Faol spon-tuz
zo war ar moh!

3. Ablamour d'an inflasion
Ne daly ket e voued ar hochon ;
Perag maga mohedigou,
Pa 'z eus koll war an torrajou ?
4. Me a wel gand tristidigez
Moh all o tond a ziavez,
Euz an Itali, a Vro-Spagn,
Ha disprizet moh ar Bretagn.
5. Ya, méz am-euz dirag an dud
Ha kollet eo ganin va brud,
Dre ma faot e weler hirio
Poan ha trubuill e-barz ar vro.
6. Dre ma faot e sav dizurziou,
Dispah ha reuz war ar ruiou,
Hanvoez fléruz ' vez diskarget
Dirag porrastell ar Prefed.
7. Dre ma faot ar vourhizien géz
O vond etrezeg Sant Tropez
A gav labourerien-douar
O stanka 'n hent, leun a gounnar.
8. Mohed, gwizi, deom da Bariz
Da zisklêria fréz on aviz,
Evid diskouez d'ar Gouarnamant
Penaoz ar moh n'int ket kontant.
9. Ni a stago ouz ol lostou
Eur skritell gaer gand rubanou,
Skrivet warni : « Argad ! Argad !
Kreskit priz al lur gig war droad ».
10. Ma chom bouzar Giscard d'Estaing
Ouzom-ni moh o hrognal treñk,
Ni ' lezo dour toud asamblez
Ma vo diéz en e balez ».



NUDISTED AN ARDEVEN

Ton : R. ABJEAN

Diskan :

A, n'eo ket brao d'an Ardeven
 Moned en noaz, moned en noaz,
 A, n'eo ket brao d'an Ardeven
 Moned en noaz da bourmen !

- | | |
|--|--|
| <p>1. Aotrou Mër an Ardeven
 En em gavas kounnaret,
 Pa welas war an dachenn
 Nudisted peurziwisket.</p> | <p>4. Ho kuz-sex n'eo netra vad
 Pa n'eo na teo na ledan,
 Red eo deoh kerKent lakaad
 Siipou, brageier bihan. -></p> |
| <p>2. « Kuzit, merhed, ho pronnou
 Hag ho talier dizolo,
 Bremaig war ho feskennou
 Eun dorn kaled a skoio.</p> | <p>5. Marteze, nudisted kêz,
 Emañ ganeoh al Lezenn,
 'N aotrou Mër e-neus hanvouez
 A vo skuillet a donenn.</p> |
| <p>3. Paotred, pakit gand ar véz
 Ho kig en êr o vralla,
 Ma kerzit hoaz divragez
 E vo roet urz d'ho spaza.</p> | <p>6. Ha pa zav war an dracenn
 C'hwez staotadennou flêriuz,
 N'heller mui en Ardeven
 Beva en noaz hag eüruz.</p> |

Ao-trou Mæer an Ar-de-ven En em ga-vas kounnaret
 Pa we-las, war an dachenn, Nudis-ted peurziwisket -ziwisket
 A n'eo ket brao, d'an Ardeven, moned en noaz, moned en noaz,
 A n'eo ket brao, d'an Ardeven, moned en noaz da bourmen.



BRONNOU GWENN

Nous constatons... un asservissement de l'aspiration sexuelle [des Bretons] au profit de la consommation...

(Manifeste des chanteurs bretons à Plessala. 12-12-72)

O rambreal war lezenn an drêzenn
E welis, boemet, pebez strobinnell !
Noaz he begel koantig eun dimezell
O kinnig koublad kuñv he bronnou gwenn.

Diou durumell faro, diou dorgennig
Druz ha saouruz, lipouz da rei avi,
Bannet sounn en heol, gadal, dizoursi,
Evel o kana azeulgan ar Hig.

N'am-bije karet, broudet, o floura !
Allazig ! Kaoud warno va renoz,
Koll etrezo va lodenn Varadoz !

Chomet on, siwaz, hep o dornata,
Ha bremañ bemnoz en hun me ' astenn
Va daouarn goullou trema bronnou gwenn...

Ar re n'eo ket Freud dianav evito a gompreno dioustu penaoz eo ar bronnou gwenn-mañ ardamez, arouez, simbol eun uhelvennad a Gaerder, a Hlander, a Werhded, bepred klasket, nepred tizet.



AR MERHETAER KOZ

Kentel d'ar re yaouank

Ton : F. DANNO

E koun Prosper Proux.

1. E Kreiz ar Pehed dirollet,
An Erotism dichadennet,
Penaoz hirio en em zifenn ?
Truez ouz ar verhetacrien !
2. Inaouet int barz o gwele,
O-unan gand o gwall-huñvre,
Skiaset o zreid heb eur vaouez
Da veza dezo tommerez.
3. Eur merhetaer a Vreiz-Izel,
Den enorapl a renk uhel,
E gwele blod eun dañserez
A gavas termen d'e vuhez.
4. Goude prezeg leun a furnez
Eneb ar bornografiez,
E ouie mond tomm ha lijer
Da weled unan a vicher.
5. Ne oa ket evid he helenn
Ez ae ken tost d'ar femelenn,
Ar merhetaer deut koz ha seh
Oa flemmet hoaz gand ar c'hoant merh.
6. Ar plah evid eun tamm arhant
E rente laouen ha kontant,
Etre divreh Katell Gollet
E tañve ar gwir eürusted.
7. Padal ar hoziad libertin
A skuizas e dammig machin,
Hag e laoskas, labour re denn,
E ziweza huanadenn.
8. Setu kentel ar merhetaer,
Dalhom soñj euz e daoliou-kaer,
Diskouez a ra d'an oll baotred
Dañjeriou an amourusted.

E kreiz ar pehed dirollet, An erotism dichadennet, Pe-
-naoz hirio en em zifenn? Truez ouz ar verhetacrien! I-
-naouet int barz o gwele, O unan gand o gwall huñvre, Skla-
-set o zreid heb eur vaouez Da zigas dezo levezet!

SON AR HLUFAN

Diskan :

Diwallit, me eo ar Hlufan (*),
Me ' oar mond goustad dre zindan,
Me zo loen vil ha divalo,
Na gouezit ket dindan va fao !

- | | |
|---|--|
| <p>1. Biannig hoaz barz va havell
Me oa lampon kriz ha kruel
Hag e pegen krog didruez
Barz penn-bronnou va magerez.</p> <p>2. Pa 'z èn da gousked er gwele
Gand va c'hoarig ouz va hoste,
E rogen gand va ivinou
Krohenn dener he feskennou.</p> <p>3. Diwezatoh er hatekiz,
Me laoske brammou en iliz,
Ken a lavare ar person :
« Setu an ograou louz o son ! »</p> <p>7. Padal e kreder ahanon
Am-eus feiz ha relijion,
Rag d'an ofern, d'ar gousperou,
Me ya da gana kantikou.</p> | <p>4. N'ouzon ped plah 'm-eus touellet,
Gwallet, saotret, dizenoret,
Ha bremañ va zammig maouez
A bak ar vaz kerkoulz bemdez.</p> <p>5. Me zo ampart war ar gevier,
Pilpouz, chouan, falstamaller,
Ha louza brud vad va nesa,
Aze va flijadur vrasa !</p> <p>6. Me oar strewa plusk bananez
Dindan treid va mignoned kêz ;
Neuze ' c'hoarzan leiz va gouzoug.
Pa gouezont kaled war o choug.</p> |
|---|--|

* Klufan : *hypocrite, Tartuffe.*

NAO GWECH AMOUROUZ

Ton : F. DANNO

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nao blah yaouank am-eus karet,
Tomm va halon, tomm va halon,
Nao blah yaouank darempredet
Ha hoaz n'on ket me dimezet.</p> <p>2. Soazig oa diouz va zantimant,
Koant ha seder, koant ha seder,
Med kaer am-oa beza galant,
Ne gare nemed an arhant.</p> <p>3. Channig ne oa ket divalo
Gand he broz verr, gand he broz verr,
Allaz skañv-benn oa bet atao
Ha re brest da zevel he fao.</p> <p>4. Mignon e kaven Madalen,
He bleo melen, he bleo melen,
Pa remerkis, pebez souezenn !
Pikou panez war he fesken.</p> <p>5. Derhel rên tost da Vari-Lou,
Kaer he feultrin, kaer he feultrin,
Ken a ranke kaoud lerennou
Evid diboueza he bronnou.</p> <p>6. Plijadur 'm-oa gand Izabel
Beteg gouzoud, beteg gouzoud
Ne oa ket mui eun dimezell
Ha zoken mamm da zaou vogel.</p> | <p>7. Tromplet on bet gand Ujeni,
Eul lonkerez, eul lonkerez,
Bemdez ' vije 'n ostaliri
Oh eva gwin hag odivi.</p> <p>8. Anjel am-eus kuitêt didrouz
Gand doñjer braz, gand doñjer braz,
En eur weled morzed va dous
Goloet spontuz a vleo rouz.</p> <p>9. Gand Ursul e oan lakêt sod,
Ruz he dioujod, ruz he dioujod,
Ganet siwaz e oa diod
Ha droch-pitill 'vel eur vaz-yod.</p> <p>10. Me ' gave din e oa Chantal
Eur plah kempenn, eur plah kempenn,
Va fri ' laras din e oan dall,
Rag diouti ' save c'hwez fall.</p> <p>11. Ha setu me vel eun tonton,
Pôtr yaouank-koz, pôtr yaouank-koz,
Nag e Treger nag e Leon
N'am-eus kavet gwreg a feson.</p> <p>12. Red vo din mond d'ar broiou pell
Da glask unan, da glask unan,
Eur vaouez zu pe unan yell
Da blanta gouenn e Breiz-Izel.</p> |
|---|--|

Nao blah yaouank am-eus karet, Tomm va halon tomm va halon

Nao blah yaouank darempredet, Ha c'hoaz n'on ket me dimezet

TRO AN AMZER

Sonerez gand Pete Seeger (1962)

Diwar ar ganaouenn « Turn, turn, turn ».
Komzou tennet euz ar Bibl, Leor an Ekleziast.

Diskan :

Evid pep tra, tro, tro, tro,
Ez eus eur mare, tro, tro, tro,
Hag eun amzer 'vid pep mennad dindan an neñv.

1. Evid dond er bed, evid mervel,
Amzer an had, amzer an cost,
'Vid ar pare, 'vid al laza,
Amzer c'hoarzin, amzer gouela.
2. Amzer 'vid sevel arôg diskar,
Amzer dañsal arôg glahar,
'Vid teurel mein ' zo eun amzer
Hag unan all 'vid o dastum.
3. Eun amzer a beoh goude brezel,
Karantez goude kasoni,
Amzer gaer an amourousted,
Goude yaouankiz ar gozni.
4. 'Vid dastum madou zo eun amzer,
Hag e kouezer er baourentez,
Karantez goude kasoni,
Amzer ar peoh el levenez.

Evid pep tra, tro, tro, tro, ez eus eur mare Tro, tro,
tro, Hag eun amzer vid pep mennad din-dan an neñv
Evid dond d'ar bed, evid mervel, amzer an had, amzer an
east; Vid ar pare, 'vid al laza, amzer c'hoarzin, amzer gouela E-



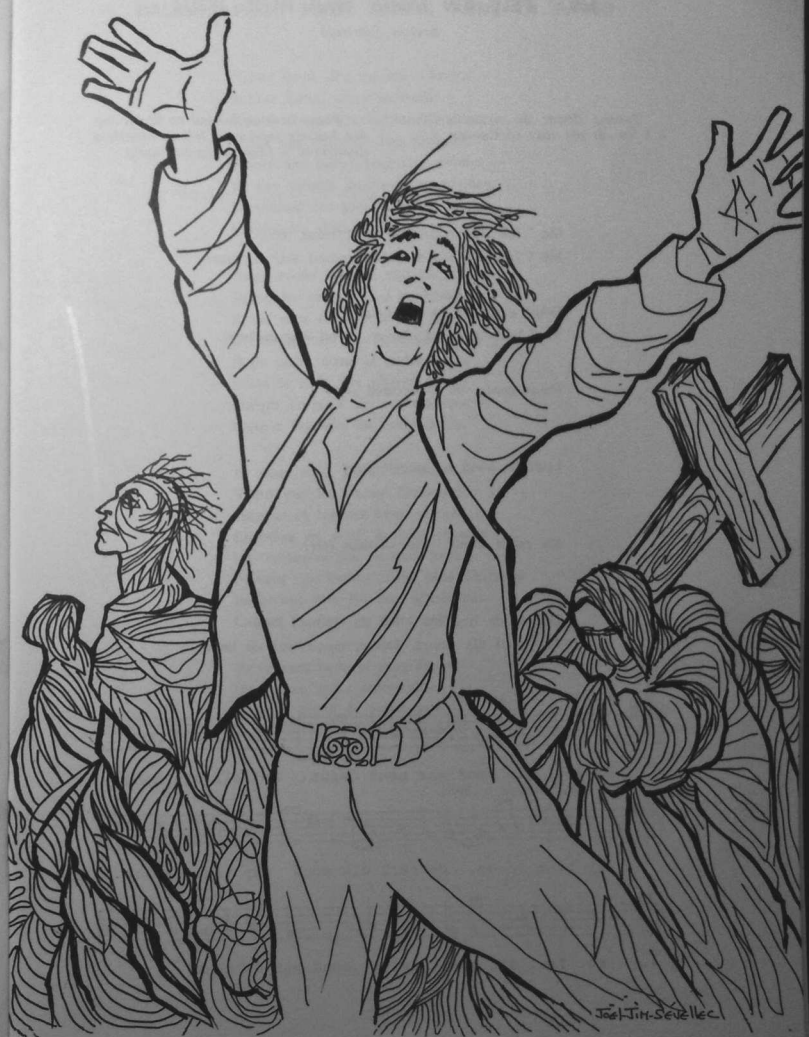
BLEO MELEN VA MUIA-KARET

Sonerez : An Triskell.

*Tennet diwar eur ganaouenn-bobl euz an
Amerik (Songs of the Appalachian Mountains).*

1. Va muia-karet zo dezi bleo melen,
Daoulagad sklêr vel dour feunteun
Ha daouarn gwenn ; bale ' ra ken skañv
Ma karan an hent pa gerz gantañ.
2. Gouzoud a ra pegement he haran,
Me gar an hent pa gerz gantañ ;
N'hellin biken beva hep gweled
Bleo melen va muia-karet.
3. Echu ar goañv hag an oabl a zo glaz,
Echu an eürusted, siwaz !
Peur adarre e teuio ar goañv
Ma ne rim on-daou nemed unan ?
4. War ribl ar mor ' oan o skuilla daelou,
Re leun va halon a hirvoudou.
Eun tamm lizer bremañ a skrivan
'Vid kemenn dit eo kriz va foan.
5. Kenavo 'ta, yehed dit a laran,
An amzer a dro, te a jom koant.
Peur adarre e teuio ar goañv
Ma ne rim on-daou nemed unan ?
6. Gouzoud a ra pegement he haran,
Me gar an hent pa gerz gantañ,
Gwenn he daouarn, bale ' ra ken skañv
Ma karan an hent pa gerz warnañ.

*Ar ganaouenn-mañ a heller kaoud war eun disk aozet gand AN TRISKELL
(Véla, N° 22-300-16 B).*



ME ' FELL DIN MOND WAR HENT JEZUZ

Breton Spiritual

*Tennet diwar an negro spiritual
« I 'm on my way to Canaan ».*

*Poent braz eo lakaad en ilizou eun
dra bennag modern e leh ar hantikou
diamzeret. » (Eur beleg yaouank).*

Me ' fell din mond war hent Jezuz (*ter*)
Me ' fell din mond, Salver, mond war da hent.

Deuit ganin, o va breudeur (*ter*)
Me ' fell din mond, Salver, mond war da hent.

Deuit ganin, va c'hoarezed (*ter*)
.....

Lezit da zond ho pugale (*ter*)
.....

Ma nahit dond ' vin va-unan (*ter*)
.....

Daoust da bep tra ' fell din moned (*ter*)
Me ' fell din mond, Salver, mond war da hent.

d = 78

Me'fell din mond war hent Jezuz. Me'fell din mond
war hent Jezuz. Me'fell din mond war hent Jezuz.
Me 'fell din mond, Salver,mond war da hent!

BALLADE POUR PRIER SAINTE ANNE LA PALUD

Sainte Anne des marins d'Armor,
Santez Anna, notre patronne,
Sainte douce aux heures de mort,
Phare des nuits où l'on tâtonne,
Sainte des gueux couchant dehors
Et des soldats au fond des plaines,
Gardienne des plus humbles sorts,
Calmez les flots de notre peine.

Nous avons tant du sud au nord
Bravé les vents et les automnes,
Roulé sans trêve bord sur bord
Et blasphémé plus que personne,
Dans notre cœur et notre corps
Reste le goût des choses vaines ;
Malgré l'orgueil de nos transports
Calmez les flots de notre peine.

Et nous voici pleins de remords
Venus par les routes bretonnes,
Pauvres et las des longs efforts,
Chercher en vous, la toute bonne,
La rémission des anciens torts.
Puisque nos mains n'ont plus de haine
Et qu'ont pris fin nos désaccords,
Calmez les flots de notre peine.

Reine sans faste et sans décor,
Que votre grâce souveraine,
Dans la clarté de votre port
Calme les flots de notre peine.

(1945, o tistrei diouz ar brezel.)

BONEDOU RUZ

Ton iwerzoneg

♩. = 80

Dindan ar Rou-e, an nobli-site Hag o soudarded. Ar
 bobl gwas-ket, Gwechall Breiz-I-zel a welas brezel, Em-
 -gann, maro Ar Bo - ne - dou Ruz.

1. Dindan ar Roue,
 An Noblisite
 Hag o zoudarded,
 Ar bobl gwasket,

Diskan :

Gwechall Breiz-Izel
 A welas Brezel,
 Emgann, maro ar Bonedou Ruz.

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Gand pouez an taillou
 Hag an truachou,
 Ar paour-kéz peizant
 Oa en tourmant.

 Gwechall Breiz-Izel
 | <ol style="list-style-type: none"> 3. Er hoad, er menez,
 Er stourm didruez,
 En tan, en drouglaz,
 ' Redas ar gwad.

 Gwechall Breiz-Izel
 |
|--|--|

4. War vord an henchou,
 Krouget a verniou,
 ' Vranskelle bleuniou,
 Bonedou Ruz.

 Gwechall Breiz-Izel

Ton all : P. MONJARRET

♩. = 100

Din - dan ar Rou-e, an nobli-si-te hag o soudarded, Din-
 -dan ar Rou-e, ar Vro gwasket, Gwe-chall Breiz-I-zel a
 we-las brezel, em-gann, maro ar Bonedou Ruz Gwe-
 -chall Breiz-Izel a welas brezel, emgann, maro ar Bonedou Ruz.



Ton all : P. MONJARRET

♩. = 64

Din - dan ar Rou-e, an noblisite hag o soudarded Din-
 -dan ar Rou-e, ar Vro gwasket, Gwe-chall Breiz-I-zel a
 welas brezel, emgann, maro ar Bonedou Ruz. Gwe-
 -chall Breiz-Izel a welas brezel, emgann, maro ar Bonedou Ruz

VA HENDAD DIZANO

Ton : F. DANNO

Kant vloaz zo hag ouspenn ' oas douget d'ar vered,
Brein eo war da eskern plankennoù an arched,
Va hendad dizano, da dammig relegou
Zo kemmesket bremañ touez ar mein, ar gwrizioù.

Te oa izel da stad, nag ozah na perhenn,
Eur mevel devezour dindan an aotrouien,
Dindan ar veleien, an eskob, ar person
A zalhe d'an ampoent an urz barz ar hanton.

Hañv-goañv o labourad e parkou an estren,
Paour-kéz troher buzug pleget war an ervenn
Warlerh an alar-goad hep diskuiz nag ehan
'Vid digas aour melen e yalh ar mondian.

En eur hoz-ti bennag er penn all d'ar barrez
E veve reuzeudig da dud en dienez,
Eur vaouez liou gweñvet, eun torrad bugale,
Marnaoniet aliez, diarhenn o vale.

$\text{♩} = 72$

Kant vloaz zo hag ouspenn, oas douget d'ar vered

Brein eo war da eskern plankennoù an arched

Va hendad di-a-nav, da dam-mig re-le-gou

Zo kemmesket bremañ 't ouez ar mein ar gwrizioù !

Da vuhez koulskoude ' oa levezet enni
Pa zave d'ar mintin kanenn ar mouilhi,
Pa zone ar hleier da geñver ar pardon,
Pa lakê 'r gwin ardent an tomm en da galon.

Muioh a wall-daoliou eged a blijadur,
Kaled ar blanedenn ha kriz an tonkadur,
Goaperez, dismegañs a-berz ar vourhizien
Ablamour ma komzes ar brezoneg hepken.

Enor dit va hendad, va hendad dizano,
Dreist an uhelidi, uheloh er maro !
Dre boan da izili ha da gorr mahagnet
Eo bet dalhet d'or bro he nerz hag he spered.



SOUDARD CONLIE

Ton : F. DANNO

TON A

1. Didostait, mignoned, a barrez Plodiern
Ma kontin deoh va zourmant : Me zo bet en Ifern !
E Conlie 'm-eus tremenet ouspenn daou viz hanter
O houzañv merzerinti, an naon hag ar vizer.
2. Da geñver Gouel an Oll-Zent, pa oam prest da arad,
E tiguezas an urziou da voned d'ar hombat ;
Ar Jeneral Keratry hag an noblсите
A halve ar Vretoned da zavel eun arme.

TON B

3. Evid savetei ar vro, partial a rankan,
Hag an dour em daoulagad, kenavo a laran.
« — Kenavo, va dous Anna, fleurenn va harantez,
Morse mui d'ar pardonieu ni 'yelo asamblez. »

$\text{♩} = 66$ Ton A

Didosta-it, mignoned a barrez Plodi-ern

Ma kontin deoh va zourmant: Me zo bet en I-fern !

E "Conlie" 'm eus tremenet Ouspenn daou viz hanter 0

houzañv merzerinti, an naon hag ar vi-zer !

4. Ni oa bodet e Conlie da ober pinijenn,
Da zebri bara loued er fank hag el lagenn.
Astennet war ar plouz brein e klaskem ar housked
Dindan eun tamm lien toull e-kreiz ar goañv kaled.
5. Sklaset-oll on izili, dre an erh, an avel,
E oa red gand bizier deski ober brezel.
Ar yenijenn, ar foerell, an hirnez, ar hleñved,
A gasas meur a hini da gousked er vered.

TON A

6. E-pad ma oam en anken, an aotrou Gambetta,
Arhant leiz e hodellou, a oa o korfata.
Tomm d'o zreid ha bevet mad e Tours gand o mestrez,
Paotred Pariz, dizoursi, ' gave kaer ar vuhez.
7. « — Que nous importent, a larent, ces Bretons bretonnants,
A Conlie c'est d'la piétaille, ramassis de chouans ! »
« Lezit, du-ze, emezo, n'eus nemed Bretoned,
E Conlie zo dastumet eur vandenn chouanted ! »

$\text{♩} = 144$ Ton B

Evid savetei ar vro, partial e rankan,

Hag, an dour em daoulagad, kenavo a laran.

"-Kenavo, va dous Anna, fleurenn va harantez,

Biken mui, d'ar pardonieu, ni 'yelo asam-blez.

TON B

8. Eun devez e oa klevet soniri ar gleron
O hervel ar zoudarded da redeg d'an emgann.
Gand tammou koz-fuzulioù e-kreiz an noz teñval
War lein moal an Dosenn-Ruz oem lakêt da ziwall (1).
9. Pa zaillas ar Brusianed warnom en eur yudal,
Ni oa du-hont 'vel chatal o hortoz ar gontell,
O klask mired or buhez 'tousez an tan, an houarn,
Rag penaoz en em zifenn pa vez noaz an daouarn !

TON A

10. Mez an trubard Gambetta, leun a fallagriez,
'Vid tamall ar Vretoned a gavas digarez ;
Trehet vil ar Frañsichen ha kollet ar barti,
E livas eur bern gevier 'vid on dizenori.
11. Bennoz d'ar Werhez Vari, d'Itron Santez Anna,
P'am-eus gallet dond endro d'am bro ger da veva,
Birviken ne zizonjim amañ e Breiz-Izel
Deus Kamp Conlie milliget ha poaniou ar brezel.

(1) An Dosenn Ruz : le Tertre Rouge, e-kichen Le Mans. Emgann an 11 a viz Kenver 1871.

Ar ganaouenn-mañ, war eun ton all, a vez kavet war unan euz pladennoù an TRISKELL (Vélie, N° 22-300-16 B).



AR BREZEL PEVARZEG

Ton : F. DANNO

D'am zad, Hervé Mével, labourer-douar, lazet er brezel Pevarzeg.

- | | |
|--|--|
| 1. Heol miz Eost a entane
Dir lemm or filzier,
O vedi 'oam d'ar mare
Ma tintas ar hleier. | 2. Ne halvent ket d'ar gouelioù,
Kennebeud d'ar pardon,
Ken trist e oa o mouezioù,
D'an tan-gwall oant o son. |
|--|--|

♩ = 120

Heol miz eost a entane dir lemm ar fil-hi-er; O
vedi oant d'ar mare ma tintas ar hleier. Ne
halvent ket d'ar gouelioù, Ken-nebeud d'ar pardon; Ken
trist e oa o mouezioù: D'an tangwall oant o son. Euz
an touriou en dremmwel, Beteg Bro Gastellin, E
nije war an avel So klemmuz an toksin, E nije war an
avel, son klemmuz an toksin !

- | | |
|--|---|
| <p>3. Euz an touriou en dremwel
Beteg bro Gastellin
E nije war an avel
Son klemmuz an toksin.</p> | <p>8. « Va gwreg ha va bugale
Ne ouelit ket c'hwero,
Dalhit ho nerz da vale
Penn-da-benn an ero.</p> |
| <p>4. « — Lavar din-me, beajour,
Peleh eo krog an tan,
Ma redim di da zikour
An dud lakêt er boan — »</p> | <p>9. « E-pad ma vin en arme
C'hwi ' gaso an alar,
C'hwi ' hado da viz here,
C'hwi ' c'hwenno an douar.</p> |
| <p>5. « — Siwaz e heller lared
Eo kroget an tan-gwall,
Eun tan ne vo ket lazet
Gand dour ster na dour all.</p> | <p>10. « A-benn Gouel an Nedeleg
Me ' vo distro d'ar gêr,
Adarre gand va hezeg
E-barz va farkeier. — »</p> |
| <p>6. « Hemañ eo tan ar brezel
O redeg a bep tu,
War-lerh e flammou uhel
Ne jom nemed ludu. — »</p> | <p>11. Tremenet ar bloaz nevez,
Tremenet miz Even,
An ozah d'e diegez
Ne zistroio biken.</p> |
| <p>7. « — Lezom restell ha filzier,
Ar wrahell diechu,
Evid moned da Gemper
Da wiska bragou ruz.</p> | <p>12. Ne falho mui ar gwiniz
Dindan an heol laouen,
Falhet eo e yaouankiz
Du-hont 'n eur park estren.</p> |

Kanet gand Klemañs ar Rouz, ar Menhir, Kore. Disk KELENN, n° 17166.

REQUIEM LAN AR BER

Ton : P. MONJARRET

Da galon domm, va mignon Lan
Zo sklaset trumm en avel goañv,
Falhet out bet kreiz da labour,
Anaon, siwaz, sonn da gorf paour.

Ne weli mui distro an hañv
Na war ar hleuz ar bleoñ balan
Nag ar spoum gwenn oh eonenni
War reier noaz an inizi.

An inizi, ar reier glaz
Etre Primel hag Enez Vaz,
Ablamour dit treh d'al lano
A vevo hoaz o gwir ano.

Kavet e-teus peoh ha goudor
E bro Gwaien e-tal ar mor,
Ra vo warnout skañv an douar,
Ganeom e chom keuz ha glahar.

(Miz c'hwevrer 1974)

Da galon domm, va mignon Lan ' zo sklaset trumm
en avel goañv Falhet out bet ' kreiz da labour
Anaon siwaz sonn da gorf paour Falhet out bet
' kreiz da labour Anaon siwaz sonn da gorf paour.

Lan ar Ber (Alain Le Berre), maro re yaouank, a labouras pell amzer da glask, da reizha, da embann, da zivenn eneb lano an ankoumah, anioù ar reier, an inizi bihan, ar begou-douar etre Primel hag Enez-Vaz, ha lehoù all.

MEIN-KROAZ KORE

Ton : F. DANNO

Diskan :

Deom da glask mein-kroaz, on-daou, va dousig,
Pa lugern an heol d'an amzer nevez,
Deom da glask mein-kroaz, pa gan ar vilfig,
Dre barkou Kerzest e parrez Kore.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Da vroig Kore, perlezenn Kerne,
An dud a zired euz a bep koste,
Duhont e kaver e-touez an douar,
Ar mein-kroaz brudet, braoigou dispar.</p> | <p>2. E pardon Koadry on tadou gwechall
A brene mein-kroaz 'vid en em ziwall
Eneb ar vosenn, ar remm, ar hatar,
An droug-sperejou, ar chas e kounnar.</p> |
|---|---|

♩ = 100

Deom da glask mein-kroaz, on daou, va dou-sig,
Pa lugern an heol d'an amzer nevez. Deom da glask mein-
-kroaz, pa gan ar vilfig, Dre parkou Kerzest e parrez Ko-
-re. Da vroig Ko-re, perlezenn Kerne, An dud a zi-
-red euz a bep kostez. Du-hont e kaver, e touez an
douar, Ar mein kroaz brudet, braoigou dispar.

Evid eur vaouez o kana

3. Kinnig a ran dit, dit-te, va mignon,
Gand ar garantez a domm va halon
Ar haerra mèn-kroaz hag ennañ kuzet,
E lakin va feiz, va amourousted.

Evid eur gwaz o kana

- Kinnig a ran dit, o va mignonez,
Evel testeni euz va harantez
... ..
... ..

- | | |
|--|---|
| <p>4. Ar mèn-kroaz a vo e-pad or buhez,
En anken, er boan hag el levenez,
Etrezom on-daou eur skoulm, eum ere
Evid chom feal an eil d'egile.</p> | <p>5. Ha pa vim-ni koz e korn an oaled,
Ar mènig bihan, va muia-karet,
A zigaso deom soñj vad a-nevez
Euz or yaouankiz e parrez Kore.</p> |
|--|---|

E tachennou zo, war barrez Kore, e vez kavet mein-kroaz (e galleg : pierres de croix, croisettes, staurotides). Dond a reer c'hoaz en devez hirio euz a bell d'o hlask. Gwechall e vezent gwerzet da zevez pardon Koadry. Hervez an dud, o-doa ar meinigou-se eur galloud, eneb ar chas klañv, eneb ar gwall daoliou, ar hleñvejou, h.a. Mad e oant ivez evid derhel ar garantez etre daou bried.

*« Pign' er wenn, kouea 'n traon, torr' e houg,
Gand mein Koadry ne vo ket ' zroug ».
(Klrevet e Plonevez-Portzay digand Marjañ 'n Thomas, 86 vloaz, Gamgorel.)*

Kanet gand Klemañs ar Rouz, ar Menhir, Kore. Disk KELENN, n° 17166.



SPEZ AR MILINOÙ
pe
ar miliner milliget

Ton : F. DANNO

- | | |
|--|---|
| 1. Eur miliner a Blouenan,
Laouen evel eul laouenan,
Eur miliner a Blouenan
A zastume eur bern arhant. | 5. Gand Doue e oe milliget
Ablamour d'e zislealded,
Gand Doue e oe milliget,
Gand ar vilin e droad flastret. |
| 2. Tro va milin, ha tiz ha tiz !
Da vala kerh, heiz ha gwiniz,
Tro va milin, ha tiz ha tiz !
Ma kouezo 'n arhant 'vel ar gliz ! | 6. Eur zulvez m'edo briz-vezo,
' C'hoarvezas gantañ eur wall-dro,
Eur zulvez m'edo briz-vezo,
Mên ar vilin ' frikas e bao. |
| 3. Ouspenn lonker ha merhetaer,
Ar meliner a oa eul laer
Ouspenn lonker ha merhetaer
E ouie c'hoari troiou-kaer. | 7. Mên ar vilin ' frikas e droad
D'ar miliner laer o skrapad,
Mên ar vilin ' frikas e droad
Ma oa grêt dezañ eur har-goad. |
| 4. Diouz sahadou an ostizien
E tenne ar wella lodenn,
Diouz sahadou an ostizien
E talhe gantañ ar bleud gwenn. | 8. Neuze beteg fin e vuhez,
Mahagnet-oll, pebez truez !
Neuze beteg fin e vuhez
E chilgammes 'vel eur paour-kêz. |

$\text{♩} = 78$

Eur miliner a Blouenan, Laouen evel eul laouenan,

Eur miliner a Blouenan A zastume eur bern arhant.

Tro va milin ha tiz ha tiz! Da vala kerh, heiz ha gwiniz;

Tro va milin, ha tiz ha tiz, Ma kouezo 'n arhant 'vel ar gliz!

- | | |
|---|---|
| 9. Ema bremañ er binijenn
Er Purkator er yenijenn,
Ema bremañ er binijenn,
Med d'an noz e teu da bourmen. | 12. Diwallit mad, beajourien,
Ma tigouez deoh gweled e benn,
Diwallit mad, beajourien,
Na daolfe ahanoh el lenn ! |
| 10. Dond a ra da vale bemnoz
Hep kaoud nag ehan na renoz,
Dond a ra da vale bemnoz
Tro-war-droiu ar Vilin Goz. | 13. Gand war e choug eur zah pounner,
War e har-goad er prajeier,
Gand war e choug eur zah pounner
E tremen spez ar miliner. |
| 11. Eskern gwenn ar miliner fall
A ra goulou en noz teñval,
Eskern gwenn ar miliner fall
A spont an dud kreiz an noz dall. | 14. War e har-goad barz ar stanken
E ranko kerzed didermen,
War e har-goad barz ar stanken
E chomo sahet er vouillenn. |



RIMADELLOU NEVEZ

(Nonsense)

Ar bennherez a Gernevez
War he feskenñ pikou panez
A oar paka lost ar gazez
O lipad lèz ar bodez.

**

Kerz d'ar park da blanta kaol
D'ar foenneg da denna teol,
Kerz d'ar hraou
Da heja da laou,
Kerz d'ar foar
Hag e weli al loar.

**

An Tarannou
A lòsk brammou
A vez klevet
Beteg Spezed.

**

Gwelet 'm-eus o pourmen
Rouanez ar merien,
Gwelet 'm-eus o redeg
Moh bihan war o hezeg,
Gwelet 'm-eus o nijal
War ziuaskell ar Hardinal,

h. a.

**

Pater evid deski deizioù ar zizun.

Dilun on ét da Gemper
Da brena silzig ha paper,
Dimeurz on ét da Geraez
Da zibri stlipou ha patatez,
Dimerher da Vontroulez
Da gas krampouez d'al leanez,
Diriaou on ét da Bont 'n Abad
Da glask eur Vigoudenn da arad,
Dirgwener on ét da Vrest
Da frita panez d'am mestr,
Disadorn da Gastellin
Da eva chistr, da lonka gwin,
Disul on chomet er gêr
Gand va dousig Chann Broz-Verr.

**

Luskellerez.

Kousk va mignon, kousk va bihan,
Kousk va bugel ha kousk buhan,
Ma 'z in-me kuit hep dale
Da weled an Tele.

— 56 —

LITANIOU AR HEUZ HAG AR HERSE

Devet e vez meur a houlaouenn
Ha bouzar-kloh e chom ar zent
Ha diouz an neñvou meur a bedenn
Evel eun alhoueder a ziskenn.

Meur a vanne lonket
Hep laza tan ar zehed,
Er horv silet bep seurt louzou
Hep pellaad tamm falh an Ankou.

Pegement a zouar diskrapet
Hep kaoud teñzor nag aour kuzet
Ha pegement a dachenn aret
Hep dastum frouez nag cost ebéd !

Meur a iliz savet
War lein ar menezioù
Zo freuzet, digor d'an avelioù,
Ar hestell war drèzenn an aochou
Skubet gand al lano.

Meur a zorn kinniget
Da unan all a jome serret,
Da goll eo ét an huanadou
Dre ziouer karantez d'o zelaou.

Meur a vugel d'e vamm mignon
Diwezatoù laer ha lampon,
Meur a jeorenn muia-karet
Gwraha divergont gwall abred.

Meur a vizaj koant ha seder
Hirio sovaj ha difeson,
Tomm ha tener meur a galon
Breinet, siwaz, gand an ourgouill !

Meur a stourmer entanet
Deut da veza bourhiz koveg,
Meur a Vreton kar-e-vrezoneg
A hounez arhant gand e halleg.

Meur a vrezel gounezet
Evid gwasoh eged netra...

Ha me zo bet o redeg broiou
Hep kaoud dizamm d'am zrubiou.

— 57 —

NEDELEG ER GLAHAR

(Kantik)

Ton : F. DANNO

Diskan :

Dihun, dihun 'ta, Jezuz,
O Salver gallouduz !
Perag e chomez bouzar
D'or mouez leun a hlahar ?

1. E sioulder an Noz Santel,
Noz ar Hrist 'n e gavell,
N'eo ket stank ar pedennou
O sevel d'an Nefvou.
2. Nozvez kaer ar Bastored
Zo unan a behed,
D'ar banvez, d'ar blijadur
An dud a red hudur.
3. Dizoñjet eo da Gentel,
Kelou an Aviel,
E-leh peoh war an douar,
Kasoni ha kounnar.
4. E-leh joa ar Garantez
Evid an Denelez,
E vez klevet en dremmwel
Trouz ar binviou-brezel.

♩ = 84

Dihun, dihun 'ta, Je-zuz, O salver gallou-duz !

Perag e chomez bouzar D'or mouez leun a hla-har ?

Dihun, dihun 'ta, Je-zuz, O Salver gallou-duz !

E sioulder an noz san-tel, Noz ar Hrist 'n e ga-vell,

N'eo ket stank ar pedennou O pignad d'an nef-vou !



5. An Naon, ar Spont, an Ankou
 A sko dre ar broiou,
 Buhez ar bugel bihan
 Eo moneiz ar forban.

6. Ene mab-den zo saotret
 Ha dallet e spered
 Dre nerz e Zoue nevez,
 Ar Faoz Ouziegeez.

7. Padal kanom en anken,
 Nedeleg, Kristenien,
 Goulennom gand Mab Doue
 Esperañs adarre

(Noz ar Pellgent, 1975)



RA VEVO AL LEVENEZ

Ton : F. DANNO

Diskan :

Ra vevo al levenez
 Dreist an droug, an anken,
 Ra vevo ar garantez
 Evel eun tan laouen.

♩ = 66

Gouzoud a ran zo, siwaz, Glahar 'barz ar bed mañ,
 Brezel garo ha drouglaz, Gwalenn trist da houzañv.
 Kleved a ran o sevel Klemmou tud kêz er boan
 Gweled a ran o vervel Kemend tra a ga-ran.
 Ra vevo al leve-nez Dreist an droug, an anken!
 Ra vevo ar garantez Evel eun tan laouen! Ra vevo
 al levenez Dreist an droug, an anken Ra vevo ar ga-
 -rantez Evel eun tan laouen !

- | | |
|---|---|
| <p>1. Gouzoud a ran ' zo siwaz !
Glahar barz ar bed-mañ,
Brezel garo ha drouglaz,
Gwalenn drist da houzañv.</p> | <p>4. Dall ha bouzar e tremen
Dirag splannder an hañv,
Dirag dour fresk ar feunteun,
Distan d'an ene klañv.</p> |
| <p>2. Kleved a ran o sevel
Klemmou tud kéz er boan,
Gweled a ran o vervel
Kement tra a garan.</p> | <p>5. Klevom ar mor o krozal,
Kan ar hoad, ar menez,
Sellom warzu Breiz-Izel
Ha larom trugarez.</p> |
| <p>3. Mab-den a red dibaouez
Evid dastum arhant,
O klask er binvidigez
Dizoñjal e dourmant.</p> | <p>6. Ma 'z eo teñval an dremmwel,
Kriz ar stourm aliez
Ennom e fell deom derhel
Elfenn al Levenez.</p> |



TAOLENN

KAN HA STOURM

TRADITION ET RENOUVELLEMENT (<i>Marguerite Prigent</i>)	3
SONEREZ VREIZ A-VREMAN (<i>Ton : F. Danno</i>)	5

ROLL AR HANAOUENNOU

KAN-BALE AR FRANKIZ (<i>Ton : F. Danno</i>)	7
EMGANN MONTROULEZ (<i>Ton : P. Monjarret - h. a.</i>)	8
BAGAD AR CRSed (<i>Ton : F. Danno</i>)	10
AR BREIZAD HARLUET (<i>Ton : F. Danno</i>)	12
KLEMMGAN WAR GLENVED SOAZIG ABGRALL (<i>Ton : Charlez ar Rouz</i>)	13
AR WELADENN (<i>Ton : F. Danno - An Triskell</i>)	14
KIMIAD (<i>Ton : F. Danno</i>)	17
KALON DRIST pe Diskar-Amzer (<i>Ton : F. Danno</i>)	19
MOGEDENN WENN pe ar Velinerez (<i>Ton : F. Danno</i>)	20
DA VARE PASK...	21
PA OAN-ME BEUZET EN DIZESPER pe va muia-karet (<i>Ton : F. Danno</i>)	22
LOIZA pe ar polk diweza (<i>Ton : F. Danno</i>)	23
GWERZ AR VAMM-GOZ HAG AR GANGSTERIEN (<i>Ton : F. Danno</i>)	24
GWERZ AN EOUL-DOUAR pe ar Petrol	26
EMZAO AR PEMOH (<i>Ton : P. Monjarret</i>)	28
NUDISTED AN ARDEVEN (<i>Ton : R. Abjean - P. Monjarret</i>)	30
BRONNOU GWENN	32
AR MERHETAER KOZ (<i>Ton : F. Danno</i>)	33
SON AR HLUFAN	34
NAO GWECH AMOUROUZ (<i>Ton : F. Danno</i>)	35
TRO AN AMZER (<i>Diwar eur zon euz an Amerik</i>)	36
BLEO MELEN VA MUIA-KARET	38
ME ' FELL DIN MOND WAR HENT JEZUZ (<i>Diwar eun negro-spiritual</i>)	40
BALLADE POUR PRIER SAINTE ANNE LA PALUD (<i>e galleg</i>)	41
BONEDOU RUZ (<i>Ton iwerzoneg</i>)	42
VA HENDAD DIZANO (<i>Ton : F. Danno</i>)	44
SOUARD CONLIE (<i>Ton F. Danno - An Triskell</i>)	46
AR BREZEL PEVARZEG (<i>Ton : F. Danno</i>)	49
REQUIEM LAN AR BER (<i>Ton : P. Monjarret</i>)	51
MEIN-KROAZ KORE (<i>Ton : F. Danno</i>)	52
SPEZ AR MILINOU pe ar miliner miliget (<i>Ton : F. Danno</i>)	54
RIMADELLOU NEVEZ	56
LITANIOU AR HEUZ HAG AR HERSE	57
NEDELEG ER GLAHAR (<i>Ton : F. Danno</i>)	58
RA VEVO AL LEVENEZ (<i>Ton : F. Danno</i>)	61

TABLEAU

Rener ar Gelaouenn : P.-M. MEVEL

C.P.P.A.P 27.4.64

Moulet gand I.C.A., 21-23, strêd Jean-Jaurès - 29200 BREST
Dépôt légal 3^e trimestre 1976 — N° 15920

